

—10—2024—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.328

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行：鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



かぬま

■World Festival

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional de Kanuma) ☎0289 (60) 5931

Vamos apreciar as diversas culturas do mundo! Venha fantasiado para o Halloween!

Data: 27 de outubro (dom) 10:00~15:00

Local: Bunka Katsudo Koryukan (Kanuma-shi Mutsumi-cho 1956-2) ※Será cancelado em dia de chuva

***Evento realizado no mesmo dia e no mesmo local**

• “Yangu Festival” (um evento realizado por estudantes do ensino médio)



■かぬまワールドフェスティバル

世界の文化を楽しもう！ハロウインの仮装をしてきてね！

と き 10月27日（日）10:00~15:00

ところ 文化活動交流館（鹿沼市睦町1956-2）*雨の時は中止

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931



*同じ日・同じ場所で開催するイベント

・“やんぐ祭”（高校生が開催するイベント）

■Festival de Outono de Kanuma (Kanuma Aki Matsuri)

Neste festival poderemos ver os carros alegóricos esculpidos. Venha deliciar-se com o som das flautas e tambores.

Data e local: 12 de outubro (sáb): Santuário Imamiya (Kanuma-shi Imamiya-machi 1692) e arredores

13 de outubro (dom) Machinoeki Shin Kanuma Juku (Kanuma-shi Naka-machi 1604-1) e arredores

* Nesses dias a tarifa do ônibus “Ri-bus” é gratuita

■鹿沼秋まつり

彫刻で飾られた屋台を見ることができます。笛や太鼓のお囃子を楽しみましょう。

と き・ところ 10月12日（土）：今宮神社（鹿沼市今宮町1692）の近くなど

10月13日（日）：まちのえき 新鹿沼宿（鹿沼市仲町1604-1）の近くなど

*リーバスに無料で乗れます。

■ Festival Manabi 2024

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu-Gakari (Divisão de Aprendizagem ao Longo da Vida

Seção de Aprendizagem ao Longo da Vida) ☎0289 (63) 3498

Data: 19 de outubro (sáb) 10:00~15:00 20 de outubro (dom) 10:00~14:00

Local: Shimin Joho Center, Museu de Arte Kawakami Sumio e Biblioteca

■かぬま学びフェスティバル2024

しょうがいがくしゅうかしょうがいがくしゅうがかり

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

と き 10月19日（土）10:00~15:00 10月20日（日）10:00~14:00

ところ 市民情報センター、川上澄生美術館、図書館

■Eco-Life Festa

Kankyo-Ka Kankyo Seisaku-Gakari

(Divisão de Meio Ambiente Seção de Política Ambiental) ☎0289 (64) 3194

Vamos aprender a importância do ambiente natural!

Data: 2 de novembro (sáb) 10:00~15:00

Local: Snow peak Kanuma Campfield & Spa

Conteúdo: Exposição das atividades de vários grupos, venda de alimentos, etc.

■エコライフフェア

自然環境の大切さを学ぼう！

と き 11月2日(土) 10:00~15:00

ところ スノーピーク鹿沼 キャンプフィールド&スパ (Snow peak Kanuma Campfield & Spa)

内 容 団体の出展、食べ物など販売

かんきょうかかんきょうせいさくがかり

環境課環境政策係 ☎0289 (64) 3194

■Informação sobre o recolhimento de lixo

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

A coleta de lixo será realizada no dia 14 de outubro (seg/feriado).

■ごみの収集について

しげんじゅんかんかしげんじゅんかんすいしんがかり

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

10月14日(月・祝日)はごみ収集があります。

Kurokawa lado leste, área de Itaga くろかわがしがわ いたが ちく 黒川東側・板荷地区	Lado oeste de Kurokawa くろかわにしがわ 黒川西側
Lixo queimável も ち 燃やすごみ	Garrafas PET ペットボトル

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

■A Divisão de Cidadãos está aberta aos domingos

Shimin-Ka Shimin-Saabisu-Gakari

(Divisão do Cidadão – Seção de Atendimento ao Cidadão) ☎0289 (63) 2121

■市民課が日曜日に開いています

しみんかしみんサービス係 ☎0289 (63) 2121

Dia 日	Horário 時間
27 de outubro (domingo) 10月27日(日曜日)	8:30~12:00

※Poderá solicitar a expedição de registros de família concedido fora de Kanuma mas ele não poderá ser entregue no mesmo dia. Deverá ser retirado em outro dia durante a semana.

※Só haverá a entrega de passaportes previamente requeridos

※Há outros trâmites que não poderão ser feitos nestes dias

※戸籍の広域交付は、当日は受け取れません。後で渡します。

※パスポートは受け取りだけです。

※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。



■Estamos recrutando pessoas interessadas em participar do evento “Ichigo no Mori”

Ichigo-shi Eigyo Senryaku-Ka City Promotion Gakari

(Divisão de Estratégia de Vendas da Cidade do Morango Seção de Promoção da Cidade) ☎0289(63)0154

Procuramos pessoas que moram na província de Tochigi e que possam vender pratos e doces com morangos, bem como itens com desenhos de morangos.

Data: 16 de fevereiro de 2025 (domingo)

Local: Kanuma-shi Kaboku Center

Taxa de participação: 1 seção (aproximadamente 3m x 3m) 5.000 ienes

Inscrição: Envie sua inscrição até 25 de outubro (sexta) para a Seção de Promoção da Cidade

※O formulário de inscrição poderá ser baixado pela HP da cidade.

※Caso haja muitos solicitantes, estaremos fazendo um processo seletivo ou sorteio e comunicaremos o resultado.. Maiores informações na Seção de Promoção da Cidade

※Maiores informações na HP da cidade.

■イベント「いちごのもり」に出店する人を募集します

いちご市営業戦略課スティプロモーション係

がかり

☎0289(63)0154

いちごを使った料理やお菓子、いちごのデザインの物を販売できる栃木県の人を募集します。

と き 2025年2月16日(日)

ところ 鹿沼市花木センター

出店料 1区画(3m×3m程度)5,000円

申込 10月25日(金)までに、申込書をスティプロモーション係へ。

※申込書は市ホームページからダウンロードできます。

※詳しくは、市ホームページを見てください。

■Sobre a nova vacina contra o coronavirus

Kenko-Ka Kenko Zoshin- Gakari

(Divisão de Saúde - Seção de Promoção da Saúde) ☎0289 (63) 8311

■新型コロナワクチンについて

健康課健康増進係 ☎0289 (63) 8311

A nova vacina contra o coronavirus estará disponível a partir de outubro de 2024.

2024年10月から新型コロナワクチンの接種ができます。

Público Alvo 対象	Moradores de Kanuma com 65 anos ou mais até o dia da vacinação 鹿沼市民で、接種する日に65歳以上の人	Não será enviado nenhuma notificação. Vá ao hospital pessoalmente caso deseje ser vacinado. 受診券は届きません。自分で病院などに聞いてください。
	Moradores de Kanuma que tenham entre 60 e 65 anos no dia da vacinação e possuam certificado de deficiência física grau 1. 鹿沼市民で、接種する日に60歳から65歳で病気があり、身体障害者手帳1級程度の人	Você receberá seu vale de consulta em outubro. *Não aplicável a quem não receber. 10月に受診券が届きます。*届かない人は対象ではありません
Preço 金額	Taxa de vacinação –(menos) Valor do subsídio = Dinheiro a ser pago pessoalmente. Aproximadamente 15.000 ienes –(menos) 11,8,00 ienes = aproximadamente 3.200 ienes O valor varia de acordo com o hospital. 接種料金 — 助成額 = 自分で払うお金 15,000 円程度 — 11,8,00円 = 3,200 円程度 *病院によって、金額が違います	



Pessoas que não são elegíveis também podem ser vacinadas. Aqueles que não são elegíveis não receberão o subsídio.

O pagamento deverá ser integralmente de sua responsabilidade. (cerca de 15.000 ienes)

Pergunte à Divisão de Saúde para obter maiores detalhes.

対象でない人も、接種できます。対象でない人は、助成がありません。全部自分で払ってください（15,000円程度）詳しくは健康課に聞いてください。

■11 de outubro é o “Dia Internacional das Meninas” (Dia Internacional da Menina)

Jinken Danjo Kyodo Sankaku-Ka, Danjo Kyodo Sankaku Gakari

(Seção de Igualdade de Gênero da Divisão de Promoção dos Direitos Humanos) ☎0289(63)8352

As Nações Unidas designaram este dia como um dia para apelar à comunidade internacional pelos direitos das meninas.

■10月11日は「国際ガールズ・デー」(International Day of the Girl Child)

人権・男女共同参画課男女共同参画係 ☎0289(63)8352

「女の子の権利」などを国際社会に呼びかける日として、国連が決めました。

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 16 de outubro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 10月16日（水）10:00~12:00 *2日前までに予約してください

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）対象 外国籍市民



○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 às 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

○ Classes de Japonês em Kanuma *Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

○ 鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00～11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木 	21:00～22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

*"Desenvolvimento comunitário multicultural" foi destaque na edição de outubro da Public Relations Kanuma (P.6-7)

*広報かぬま 10月号に「多文化共生のまちづくり」が載りました (P.6-7)



■ Churrascos são proibidos no Rio Oashi.

Kankyō-Ka (Divisão Ambiental) ☎0289 (65) 1064

Algumas pessoas que vêm brincar no rio jogam lixo indevidamente e fazem muito barulho, o que causa problemas para as pessoas que moram nas proximidades.

Cozinhar usando fogo, fazer barulho e soltar fogos de artifício são proibidos em áreas designadas ao longo do Rio Oashi.

Informações detalhadas sobre o decreto e as atividades de conservação podem ser encontradas no site da cidade de Kanuma.

■ 大芦川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火 をやってはいけない場所を 決めました。

決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

